



A2.9 Papierkowa robota i biurokracja

- Załatwianie spraw związanych z ubezpieczeniami społecznymi, pozwoleniami na pracę i dokumentacją
- Znaj swoje obowiązki i dokumenty w kraju.

Formularz	(Formulario)	Ubezpieczenie społeczne	(Seguridad social)
Podanie	(Solicitud)	Podatki	(Impuestos)
Pozwolenie na pracę	(Permiso de trabajo)	Urzędnik	(Funcionario)
Karta pobytu	(Tarjeta de residencia)	Urzęda miasta	(Ayuntamiento)
Wiza	(Visado)	Urząd skarbowy	(Agencia tributaria)
Numer PESEL	(Número PESEL)	Biuro dla cudzoziemców	(Oficina para extranjeros)
Zaświadczenie	(Certificado)	Wypełnić	(Rellenar)
Zameldowanie	(Empadronamiento)	Złożyć	(Presentar)
Wniosek	(Solicitud (formulario))		

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)

W Polsce osoba z **wizą** turystyczną albo na odwiedziny nie może szukać pracy. W takich sytuacjach urząd często odmawia **zezwolenia na pracę**, co jest problemem dla pracodawcy. Firma musi rekrutować ludzi z zagranicy na **wizę pracowniczą**, a jej uzyskanie bywa trudne. Przepisy mają chronić rynek, ale rośnie ryzyko, że ktoś będzie **pracować nielegalnie**.



*En Polonia, una persona con un **visado** turístico o de visita no puede buscar trabajo. En tales situaciones, la oficina a menudo deniega el **permiso de trabajo**, lo cual es un problema para el empleador. La empresa tiene que reclutar a personas del extranjero con un **visado de trabajo**, y obtenerlo suele ser difícil. Las normas pretenden proteger el mercado, pero aumenta el riesgo de que alguien **trabaje ilegalmente**.*

1. Kto nie może szukać pracy w Polsce?
 - a. Osoba z wizą turystyczną
 - b. Osoba z wizą pracowniczą
 - c. Student z Polski
 - d. Osoba z kartą pobytu
2. Dlaczego to jest problem dla pracodawcy?
 - a. Wiza pracownicza jest bezpłatna
 - b. Pracownicy z Polski odmawiają pracy
 - c. Urząd często odmawia zezwolenia na pracę osobom na wizach turystycznych
 - d. Firma nie może rekrutować obcokrajowców wcale

1-a 2-c

2. Gramática: Dativo en plural: ¿a quién? ¿a qué?

El dativo se usa, entre otros, con los verbos: dawać, pomagać, dziękować, mówić, ufać, wierzyć, szkodzić, życzyć.



Rodzaj (Género)	Końcówki (Terminaciones)	Mianownik liczba pojedyncza (Nominativo singular)	Celownik liczba mnoga (Dativo plural)
męskoosobowy (masculino personal)	-om	urzędnik (funcionario)	urzędnikom (funcionarios)
niemęskoosobowy (męski nieosobowy i żeński) (no masculino personal (masculino no personal y femenino))	-om	wniosek (solicitud)	wnioskom (solicitudes)
niemęskoosobowy (nijaki) (no masculino personal (neutro))	-om	podanie (instancia)	podaniom (instancias)

- Dziękuję _____ za pomoc przy wniosku o numer PESEL. (*Agradezco a los funcionarios la ayuda con la solicitud del número PESEL.*)
 a. urzędników b. urzędnicy c. urzędnikami d. urzędnikom
- Muszę dziś nadać _____ numer sprawy w urzędzie miasta. (*Hoy debo asignar a las solicitudes un número de expediente en el ayuntamiento.*)
 a. wnioskom b. wnioski c. wniosków d. wnioskach

1. urzędnikom 2. wnioskom



Reescribe las frases (QR: IA+)

- Pomagam urzędnicy w urzędzie.

(*Ayudo a los funcionarios en la oficina.*)

- Dziękujemy klienci za dokumenty.

(*Agradecemos a los clientes por los documentos.*)

- Mówię sąsiedzi o nowym terminie spotkania.

(*Les hablo a los vecinos sobre la nueva fecha de la reunión.*)

1. Pomagam urzędnikom w urzędzie. 2. Dziękujemy klientom za dokumenty. 3. Mówię sąsiadom o nowym terminie spotkania.

3. Ejercicios

1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| a. Złożyć wniosek | 1. Wypisać dane w formularzu |
| b. Wypełnić formularz | 2. Wspierać pracowników urzędu |
| c. Urzędnik | 3. Pracownik urzędu |
| d. Pomagać urzędnikom | 4. Złożyć podanie |

a-4 b-1 c-3 d-2



2. Anuncio de la oficina: documentos para trabajar legalmente (QR:

Audio)



Rellena los huecos: formularz, PESEL, Wniosek, zaświadczenie, zameldowania, wypełnić

Urząd miasta informuje: osoba z zagranicy, która chce pracować w Polsce, powinna sprawdzić podstawę pobytu. Z wizą turystyczną nie można podjąć pracy. Pracodawca może poprosić o numer (1) _____ i potwierdzenie (2) _____. (3) _____ o kartę pobytu lub pozwolenie na pracę składa się w biurze dla cudzoziemców. Przed wizytą przygotuj (4) _____ i (5) _____ o ubezpieczeniu społecznym. W urzędzie urzędnik może pomóc (6) _____ dokumenty i wyjaśnić, gdzie złożyć podanie.

La oficina municipal informa: una persona del extranjero que quiere trabajar en Polonia debe comprobar la base de su estancia. Con un visado turístico no se puede trabajar. El empleador puede pedir el número PESEL y la confirmación del empadronamiento.

La solicitud de la tarjeta de residencia o del permiso de trabajo se presenta en la oficina para extranjeros. Antes de la visita prepara el formulario y el certificado del seguro social. En la oficina, el funcionario puede ayudar a rellenar los documentos y explicar dónde presentar la solicitud.

(1) PESEL, (2) zameldowania, (3) Wniosek, (4) formularz, (5) zaświadczenie, (6) wypełnić

1. Jakie dokumenty trzeba przygotować przed wizytą w biurze dla cudzoziemców i dlaczego?
-

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

1. Mówczyni planuje pójść do urzędu po pracy, żeby załatwić zameldowanie.
2. Urzędnik powiedział jej, że do wniosku o kartę pobytu wystarczy tylko paszport i wiza.
3. Mówczyni już wypełniła formularz w domu przed wizytą w urzędzie.

1-V 2-X 3-V

Verdadero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



4. Elige la solución correcta

1. W urzędzie miasta zawsze _____ wniosek o numer PESEL osobiście. *(En la oficina del ayuntamiento siempre presento la solicitud de número PESEL personalmente.)*
a. składa b. złożę c. składam d. składasz
2. Na miejscu _____ formularz i przekazujemy urzędnikom nasze dokumenty. *(Allí rellenamos el formulario y entregamos nuestros documentos a los funcionarios.)*
a. wypełnicie b. wypełniam c. wypełniamy d. wypełniają
3. W Biurze dla Cudzoziemców _____ podanie o kartę pobytu. *(En la Oficina para Extranjeros presentamos una solicitud de tarjeta de residencia.)*
a. składają b. składacie c. złożymy d. składamy
1. składam 2. wypełniamy 3. składamy

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)



Wniosek o kartę pobytu

Urzędniczka: *Dzień dobry, w czym mogę pomóc?*
(Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?)

Klient (cudzoziemiec): *Dzień dobry, chcę złożyć wniosek o kartę pobytu, ale nie wiem, jakie dokumenty są potrzebne.*
(Buenos días, quiero presentar una solicitud de tarjeta de residencia, pero no sé qué documentos se necesitan.)

Urzędniczka: *Proszę wypełnić formularz, mieć paszport i aktualną wizę oraz dołączyć zaświadczenie o ubezpieczeniu społecznym.*
(Por favor, rellene el formulario, tenga el pasaporte y el visado vigente y adjunte un certificado del seguro social.)

Klient (cudzoziemiec): *Czy numer PESEL i potwierdzenie zameldowania też są wymagane?*
(¿El número PESEL y el comprobante de empadronamiento también son obligatorios?)

Urzędniczka: *PESEL jest potrzebny, jeśli go pan posiada; zameldowanie można dostarczyć później, najważniejsze, by dziś złożyć kompletny wniosek.*
(El PESEL es necesario si lo tiene; el empadronamiento se puede aportar más tarde; lo más importante es presentar hoy una solicitud completa.)

1. Po co klient przyszedł do urzędu i jaki dokument chce otrzymać?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Muszę złożyć wniosek o... / Potrzebuję zaświadczenia o... / Czy może mi Pan/Pani pomóc wypełnić formularz?



1. Co musisz załatwić w urzędzie, kiedy zaczynasz pracę w Polsce i jakie dokumenty zwykle przygotowujesz?

2. Opisz krótką sytuację, kiedy wypełniasz wniosek lub formularz w urzędzie — gdzie jesteś i o co prosisz urzędnika?

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Dzień dobry Pani Anno,
przygotowujemy Pani umowę o pracę. Prosimy o dostanie informacji: czy ma Pani **numer PESEL** i czy jest Pani już **zameldowana** w Warszawie.
Do zgłoszenia do **ubezpieczenia społecznego** potrzebujemy też skanu paszportu oraz Pani adresu. Jeżeli nie ma Pani PESEL, trzeba złożyć **wniosek w urządzie miasta**.
Prosimy o informację, kiedy może Pani to załatwić.

Pozdrawiam,
Magda Nowak
Dział Kadr



Escribe una respuesta adecuada: *Dzień dobry Pani Magdo, dziękuję za wiadomość. / Mam już..., ale nie mam jeszcze... / Czy mogę złożyć wniosek w... i do kiedy mam dostarczyć dokumenty?*

Verbos importantes

Złożyć (presentar)

Czas teraźniejszy

ja	złożę
ty	złożysz
on/ona/ono	złoży
my	złożymy
wy	złożycie
oni/one	złożą

Wypełnić (rellenar)

Czas teraźniejszy

wypełnię
wypełnisz
wypełni
wypełnimy
wypełnicie
wypełnią